

AKTY PRZYJĘTE PRZEZ ORGANY UTWORZONE NA MOCY UMÓW MIĘDZYNARODOWYCH

DECYZJA RADY STABILIZACJI I STOWARZYSZENIA UE-BYŁA JUGOSŁOWIAŃSKA REPUBLIKA MACEDONII NR 2/2016

z dnia 12 września 2016 r.

w sprawie udziału byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii, w charakterze obserwatora, w pracach Agencji Praw Podstawowych Unii Europejskiej oraz w sprawie warunków tego udziału, w ramach określonych w art. 4 oraz art. 5 rozporządzenia Rady (WE) nr 168/2007, z uwzględnieniem postanowień dotyczących udziału w inicjatywach podejmowanych przez Agencję, wkładu finansowego oraz personelu [2016/1951]

RADA STABILIZACJI I STOWARZYSZENIA UE-BYŁA JUGOSŁOWIAŃSKA REPUBLIKA MACEDONII,

uwzględniając Układ o stabilizacji i stowarzyszeniu między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a byłą jugosłowiańską republiką Macedonii, z drugiej strony ⁽¹⁾,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 168/2007 z dnia 15 lutego 2007 r. ustanawiające Agencję Praw Podstawowych Unii Europejskiej ⁽²⁾, w szczególności jego art. 28 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rada Europejska zebrana w Luksemburgu w grudniu 1997 r. uczyniła udział w agencjach unijnych sposobem przyspieszenia realizacji strategii przedakcesyjnej. W konkluzjach Rady Europejskiej wskazano, że „agencje, w których mogą brać udział państwa kandydujące, określa się dla każdego przypadku odrębnie”.
- (2) Była jugosłowiańska republika Macedonii podziela cele i zamierzenia Agencji Praw Podstawowych Unii Europejskiej (zwanej dalej „Agencją”), a także akceptuje zakres i opis zadań Agencji określone w rozporządzeniu (WE) nr 168/2007.
- (3) Należy umożliwić byłej jugosłowiańskiej republice Macedonii udział, w charakterze obserwatora, w pracach Agencji oraz określić warunki takiego udziału, z uwzględnieniem przepisów dotyczących udziału w inicjatywach podejmowanych przez Agencję, wkładu finansowego i personelu.
- (4) Agencja powinna zajmować się kwestiami praw podstawowych w byłej jugosłowiańskiej republice Macedonii, w zakresie wskazanym w art. 3 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 168/2007 oraz w stopniu koniecznym do ich stopniowego uzgodnienia z prawem unijnym.
- (5) Zgodnie z art. 12 ust. 2 lit. a) Warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich przewidzianych w rozporządzeniu Rady (EWG, Euratom, EWWiS) nr 259/68 ⁽³⁾ dyrektor Agencji może zezwolić na zatrudnienie obywateli byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii korzystających z pełni praw obywatelskich,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Była jugosłowiańska republika Macedonii uczestniczy, jako państwo kandydujące, w charakterze obserwatora w pracach Agencji Praw Podstawowych Unii Europejskiej ustanowionej rozporządzeniem (WE) nr 168/2007.

⁽¹⁾ Dz.U. L 84 z 20.3.2004, s. 13.

⁽²⁾ Dz.U. L 53 z 22.2.2007, s. 1.

⁽³⁾ Rozporządzenie Rady (EWG, Euratom, EWWiS) nr 259/68 z dnia 29 lutego 1968 r. ustanawiającego regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich i warunki zatrudnienia innych pracowników Wspólnot oraz ustanawiającego specjalne środki stosowane tymczasowo wobec urzędników Komisji (warunki zatrudnienia innych pracowników) (Dz.U. L 56 z 4.3.1968, s. 1).

Artykuł 2

1. Agencja może zajmować się kwestiami praw podstawowych w byłej jugosłowiańskiej republice Macedonii, w zakresie określonym w art. 3 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 168/2007 oraz w stopniu koniecznym do stopniowego uzgodnienia ich z prawem unijnym.
2. W tym celu Agencja będzie mogła realizować w byłej jugosłowiańskiej republice Macedonii zadania wskazane w art. 4 i 5 rozporządzenia (WE) nr 168/2007.

Artykuł 3

Była jugosłowiańska republika Macedonii przyczynia się finansowo do działań Agencji, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 168/2007, zgodnie z załącznikiem do niniejszej decyzji.

Artykuł 4

1. Była jugosłowiańska republika Macedonii wyznacza osoby spełniające kryteria przewidziane w art. 12 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 168/2007 do pełnienia funkcji obserwatora i zastępcy obserwatora. Mogą oni uczestniczyć w pracach zarządu na tych samych zasadach, co członkowie i ich zastępcy wyznaczeni przez państwa członkowskie, jednak bez prawa głosu.
2. Była jugosłowiańska republika Macedonii mianuje urzędnika rządowego krajowym urzędnikiem łącznikowym, o którym mowa w art. 8 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 168/2007.
3. W terminie czterech miesięcy od daty wejścia w życie niniejszej decyzji była jugosłowiańska republika Macedonii informuje Komisję Europejską o imionach i nazwiskach, kwalifikacjach oraz danych kontaktowych osób, o których mowa w ust. 1 i 2.

Artykuł 5

Dane dostarczane do Agencji lub przekazywane przez Agencję mogą być publikowane i są publicznie udostępniane, pod warunkiem że poufne informacje są chronione w byłej jugosłowiańskiej republice Macedonii w tym samym stopniu, co w Unii.

Artykuł 6

Agencja ma w byłej jugosłowiańskiej republice Macedonii taką samą zdolność prawną, jaka przysługuje osobom prawnym na mocy prawa byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii.

Artykuł 7

Aby umożliwić Agencji i jej personelowi wykonywanie ich zadań, była jugosłowiańska republika Macedonii przyznaje przywileje i immunitety identyczne z przywilejami i immunitetami wskazanymi w art. 1–4, 5, 6, 10–13, 15, 17 oraz 18 Protokołu (nr 7) w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej, załączonego do Traktatu o Unii Europejskiej oraz do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

Artykuł 8

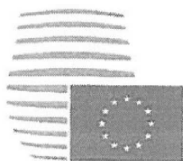
Strony podejmują wszelkie środki o charakterze ogólnym lub szczególnym wymagane do wypełnienia zobowiązań na mocy niniejszej decyzji i zawiadamiają o nich Radę Stabilizacji i Stowarzyszenia.

Artykuł 9

Niniejsza decyzja wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca po dniu jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 12 września 2016 r.

*W imieniu Rady Stabilizacji i Stowarzyszenia
UE–była jugosłowiańska republika Macedonii
Przewodniczący*



Council of the European Union
General Secretariat

H. E. Andrej LEPAVCOV,
Ambassador,
Head of the Mission of the former Yugoslav Republic of Macedonia
to the European Union

Brussels, 28 April 2016

Your Excellency,

I have the honour to propose that, if it is acceptable to your Government, this letter and your confirmation thereof shall together constitute:

- 1) The adoption by the EU-the former Yugoslav Republic of Macedonia Stabilisation and Association Council of Decision No. 2/2016 on the participation of the former Yugoslav Republic of Macedonia as an observer in the European Union Agency for Fundamental Rights' work and the respective modalities thereof, within the framework set in Articles 4 and 5 of Council Regulation (EC) No 168/2007, including provisions relating to participation in initiatives undertaken by the Agency, to the financial contribution and to staff; and
- 2) The signature of the same Decision by the President of the EU-the former Yugoslav Republic of Macedonia Stabilisation and Association Council.

In so doing, the requirements under the terms set out in Article 10 of the Rules of Procedure of the Stabilisation and Association Council are thereby fulfilled.

A copy of the draft Decision is herewith attached (document UE-FM 1451/16).

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

Co-Secretary of the Stabilisation
and Association Council

Barbara LATKO



*Mission of the Republic of Macedonia
to the European Union*

38, Rue de la Loi, B - 1040 Brussels
Tel: (+32) 2 235.03.50
Fax: (+32) 2 280.09.49
E-mail: mission.eu@mfa.gov.mk

SÈCRÈTARIAT GÈNÈRAL DU CONSEIL DE L'UNION EUROPÈENNE	
SGE16/08928	
Reçu le	13 -09- 2016
DEST. PRINC DEST. COPISTES	M. SCHIAVO
.....	Service Juridique
.....	Bureau des Accords

Brussels, 12 September 2016

Dear Madam,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter dated 28 April 2016, concerning the adoption and signature of the *Stabilisation and Association Council Decision No.2/2016 on the participation of the Republic of Macedonia, as an observer in the European Union Agency for Fundamental Rights' work and the respective modalities, within the framework set in Articles 4 and 5 of Council Regulation (EC) No 168/2007, including provisions relating to participation in initiatives undertaken by the Agency, to the financial contribution and to staff.*

I have the honour to confirm that your letter and this letter in reply together constitute the signature and the adoption of the Decision, under the terms set out in Article 10 of the Rules of Procedure of the Stabilisation and Association Council.

However, I declare that the Republic of Macedonia does not accept the denomination used for my country in the Decision, having in view that the constitutional name of my country is the Republic of Macedonia.

Please accept, Madam, the assurance of my highest consideration.

Ambassador

Andrej Lepavcov
Head of Mission

Ms. Barbara LATKO
Council of the European Union
Co-Secretary of the EU - Republic of Macedonia
Stabilisation and Association Council
BRUSSELS



Conseil de l'Union européenne
Secrétariat général

H. E. Andrej LEPAVCOV,
Ambassador,
Head of the Mission of the former Yugoslav Republic of Macedonia
to the European Union

Brussels, 12 September 2016

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 12/09/2016.

The European Union notes that the exchange of letters between the European Union and the former Yugoslav Republic of Macedonia which constitutes the adoption of the Decision by the EU-the former Yugoslav Republic of Macedonia Stabilisation and Association Council and its signature by the President of the said Council has been accomplished concerning Decision No. 2/2016 of the EU-the former Yugoslav Republic of Macedonia Stabilisation and Association Council of 12/09/2016 on the participation of the former Yugoslav Republic of Macedonia as an observer in the European Union Agency for Fundamental Rights' work and the respective modalities thereof, within the framework set in Articles 4 and 5 of Council Regulation (EC) No 168/2007, including provisions relating to participation in initiatives undertaken by the Agency, to the financial contribution and to staff. None of this can be interpreted as acceptance or recognition by the European Union in whatever form or content of a denomination other than the former Yugoslav Republic of Macedonia.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

Co-Secretary of the Stabilisation
and Association Council

Barbara LATKO

ZAŁĄCZNIK

WKŁAD FINANSOWY BYŁEJ JUGOSŁOWIAŃSKIEJ REPUBLIKI MACEDONII W AGENCJĘ PRAW PODSTAWOWYCH UNII EUROPEJSKIEJ

1. Wkład finansowy, który ma zostać wpłacony przez byłą jugosłowiańską republikę Macedonii do budżetu ogólnego Unii Europejskiej w celu udziału w Agencji Praw Podstawowych Unii Europejskiej (zwanej dalej „Agencją”), zgodnie z pkt 2, odpowiada pełnym kosztom udziału w tej Agencji.
2. Wkład finansowy, który ma zostać wpłacony przez byłą jugosłowiańską republikę Macedonii do budżetu Unii Europejskiej, wynosi:

Rok 1:	165 000 EUR
Rok 2:	170 000 EUR
Rok 3:	175 000 EUR

3. Ewentualne wsparcie finansowe pochodzące z unijnych programów pomocy zostanie uzgodnione odrębnie zgodnie z odpowiednim programem unijnym.
4. Wkład byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii będzie zarządzany zgodnie z rozporządzeniem finansowym ⁽¹⁾ mającym zastosowanie do budżetu ogólnego Unii Europejskiej.
5. Koszty podróży i koszty utrzymania poniesione przez przedstawicieli i ekspertów byłej jugosłowiańskiej republiki Macedonii w celu wzięcia udziału w działalności Agencji lub spotkaniach związanych z wdrożeniem programu pracy Agencji są zwracane przez Agencję na takiej samej zasadzie, co w przypadku państw członkowskich Unii, i zgodnie z procedurami obowiązującymi obecnie w stosunku do tych państw.
6. Po wejściu w życie niniejszej decyzji i na początku każdego następującego roku Komisja przesyła byłej jugosłowiańskiej republice Macedonii wezwanie do wniesienia środków odpowiadających jej wkładowi do Agencji na mocy niniejszej decyzji. W pierwszym roku kalendarzowym swojego udziału była jugosłowiańska republika Macedonii wniesie wkład obliczony proporcjonalnie do daty rozpoczęcia udziału do końca roku. Wkład w kolejnych latach będzie zgodny z niniejszą decyzją.
7. Wkład ten wyrażony jest w EUR i wpłacany jest na prowadzone w EUR konto bankowe Komisji.
8. Była jugosłowiańska republika Macedonii wpłaca swój wkład na podstawie wezwania do wniesienia wkładu, odpowiadającego jej części, nie później niż w terminie 30 dni od daty wysłania przez Komisję wezwania do wniesienia wkładu.
9. W przypadku zwłoki przy wniesieniu wkładu przez byłą jugosłowiańską republikę Macedonii należą się odsetki od zaległej kwoty, począwszy od dnia wymagalności wkładu. Wysokość odsetek odpowiada stopie stosowanej przez Europejski Bank Centralny, w dniu wymagalności, przy operacjach w EUR, powiększonej o 1,5 punktu procentowego.

⁽¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 z dnia 25 października 2012 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 (Dz.U. L 298 z 26.10.2012, s. 1).